

Научная статья

УДК 811.112.2

<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-3-102-9>

© Ульяна Александровна Небеснюк, 2021

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
Санкт-Петербург, Россия,
uljanasgutikd@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5389-2132>

© Ulyana A. Nebesnyuk, 2021

The Herzen State Pedagogical University,
St Petersburg, Russia,
uljanasgutikd@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5389-2132>

Текстообразующие функции повествовательно-художественного образа «Друг дома» как персонализированного нарратора в текстах календарных историй И. П. Хебеля

Аннотация. Статья посвящена анализу текстообразующих функций персонализированного нарратора «Друг дома» в текстах календарных историй И. П. Хебеля. В результате сквозного анализа практического материала было установлено, что действующий в нем ауториальный повествователь «Друг дома» отражает особый исторический путь развития «календарной истории» (нем. “Kalendergeschichte”) как части календаря. Разработанная на основе мотива «хромого вестника» персонализированная календарная фигура «рейнского Друга дома» характеризуется типичной для городского обывателя Германии XVIII в. внешностью, локально обусловленным полисемантическим именем и «небесным» метафорическим образом. В своем «божественном» предназначении он лишь немногим уступает пророку и рассказывает читателям удивительные житейские истории сентенсионального характера. Источниками сюжетов для историй «Друга дома» становятся его личные наблюдения, рассказы анонимных или упомянутых в тексте очевидцев, вторых или третьих лиц («рейнское братство Друга дома», верные помощники «адъютнт» и «теща»), образы которых также могут проецироваться на личную биографию и окружение самого писателя – автора «календарных историй». Нарративные функции «Друга дома» не одинаковы в разных текстах: в отдельных случаях недиегетический нарратор «Друг дома» уступает место гомодиегетическому повествователю, одновременно обнаруживающему себя в плане повествования (нарратор) и в плане повествуемой истории (один из главных героев, сторонний наблюдатель).

Ключевые слова: тип текста, календарная история, Kalendergeschichte, И. П. Хебель, нарратор, Друг дома, Hausfreund.

Благодарность. Работа выполнена под руководством доктора филологических наук, профессора Е. А. Гончаровой.

Text-forming functions of the narrative-artistic image “The friend of the house” as a personalized narrator in the texts of calendar stories by J. P. Hebel

Abstract. The article focuses on the text-forming functions of the personalized narrator “The friend of the house” in the texts of J. P. Hebel's calendar stories. Applying the cross-cutting analysis

of the practical material it has been determined that the auctorial narrator “The friend of the house” reflects a special historical path in the development of the “calendar story” (German: “Kalendergeschichte”) as part of a calendar. The personalized calendar figure of “The Rhenish friend of the house” (based on the image of the “lame messenger”) is characterized by the appearance of a typical German urban inhabitant of the 18th century, a locally determined polysemous name and a “heavenly” metaphorical image. In his “divine” purpose he yields to the prophet a bit and tells readers amazing everyday stories of a sentential nature. Sources of his stories are his personal observations, stories of anonymous or mentioned eyewitnesses, second or third parties (“The Rhenish brotherhood of the friend of the house”, the loyal helpers “the adjunct” and “the mother-in-law”) which also have a projection of the personal biography and the ambience of the writer – the author of the “calendar stories”. A narrative function of “The friend of the house” is not the same in different texts: in some cases the non-diegetic narrator “The friend of the house” gives a way to a homodiegetic narrator who simultaneously reveals himself in terms of the narration (the narrator) and in terms of the story being told (one of the main characters, an outside observer).

Keywords: text type, calendar story, Kalendergeschichte, J. P. Hebel, narrator, Friend of the house, Hausfreund.

Acknowledgments. The research was conducted under the supervision of Doctor of Philological Sciences, Professor E. A. Goncharova.

Введение

Календарные истории И. П. Хебеля по содержанию и форме представляют собой литературный нарратив, предполагающий обязательное присутствие в текстовой структуре опосредующей субъектно-речевой инстанции – повествователя, стоящего, с одной стороны, между фиктивным миром и автором, с другой – между фиктивным миром и читателем¹.

В текстах календарных историй И. П. Хебеля данным «носителем речи»² является аукториальный нарратор «Друг дома». В повествовании от третьего лица он эпически дистанцируется от изображаемой действительности и свободно маневрирует между описываемыми событиями и героями, эксплицитно присутствует в сюжетно-композиционной структуре произведений и отражает особый исторический путь развития «календарной истории» (нем. “Kalendergeschichte”) как части календаря.

Основная часть

Из истории развития календаря как кумулятивного типа текста³ следует, что образ персонифицированного повествователя «Рейнского друга дома», ведущего диалог с абстрактным читателем календаря, был создан И. П. Хебелем по примеру од-

¹ Андреева В. А. Литературный нарратив: зона формирования смыслов. – Казань: Бук, 2019. – С. 55.

² Корман Б. О. Изучение текста художественного произведения. – Москва: Просвещение, 1972. – С. 33.

³ См.: Небеснюк У. А. История развития календаря как кумулятивного текста массовой информации в этнокультуре Германии // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. – 2019. – Т. 29. – Вып. 6. – С. 976–981.

ной из самых популярных календарных фигур Германии – «хромого вестника» (нем. “Der Hinkende Bote”)¹.

Начиная с XVII в. образ инвалида войны, вынужденного зарабатывать себе на хлеб распространением календарей, печатался на титульных страницах многих одноименных календарных изданий. Так, например, на титульной виньетке «Ларского хромого вестника» (нем. “Lahrer hinkender Bote”) человек в военной форме с треуголкой на голове и деревянным протезом на левой ноге впервые появился в 1800 г. В 1825 г. после изменений, внесенных художником-графиком Ф. Я. Кауфманом, была опубликована современная версия указанного образа², которая и на сегодняшний день печатается в правом верхнем углу на титульной странице «Баденского календаря» (нем. “Der Badische Kalender”)³ (в 2013 г. «Ларский хромой вестник» переименовали в «Баденский календарь»).

Аналогичное олицетворение И. П. Хебелем календаря «Рейнский друг дома» (нем. “Der rheinländische Hausfreund”) с одноименной календарной фигурой стало, с одной стороны, продолжением календарной традиции «хромого вестника», а с другой – ее модификацией: литератор обратился не к «пострадавшему на войне солдату», а к образу «миролюбивого Друга дома»⁴.

Успешная презентация образа типичного «городского обывателя Германии XVIII в.»⁵ состоялась в 1808 г. на титульной виньетке первого выпуска «нового календаря»⁶: в добротной одежде и с треуголкой на голове Друг дома выступает в кругу крестьян (слева), солдат и горожан (справа) – представителей основной целевой аудиторий календарных историй. В 1811 г. полюбившаяся читателям календарная фигура «Рейнский друг дома» (нем. “Der rheinländische Hausfreund”) вместе с «лучшими историями из календаря» была перенесена И. П. Хебелем в «Сокровищницу рейнского друга дома» (нем. “Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes”).

Из названия сборника следует, что при его формировании конкретизирующий топонимический атрибут *rheinländisch* – «родом из Рейнской области» (нем. “das Rheinland, die Rheinländer(innen) betreffend, aus dem Rheinland stammend”)⁷ был заменен на территориально менее обусловленный *rheinisch* – «имеющий отношение к

¹ См.: Rohner L. *Kalendergeschichte und Kalender*. – Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1978. – S. 39–42.

² См.: *Des Lahrer hinkenden Boten neuer historischer Kalender für den Bürger und Landmann: auf das Jahr 1825*. – URL: <https://digital.blb-karlsruhe.de/blbihd/periodical/pageview/3450067> (дата обращения: 25.12.2020).

³ См.: *Lahrer Hinkender Bote. Der badische Kalender für das Jahr 2020*. – Tübingen: Silberburg-Verlag, 2020. –160 S.

⁴ См.: Knopf J. *Die deutsche Kalendergeschichte*. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1983. – S. 123.

⁵ Там же.

⁶ См.: *Der Rheinländische Hausfreund oder Neuer Kalender auf das Schaltjahr 1808, mit lehrreichen Nachrichten und lustigen Erzählungen*. – URL: <https://goo-gl.ru/pJNhH> (дата обращения: 21.01.2021).

⁷ *Rheinländisch // Duden. Wörterbuch oder Synonyme*. – URL: <https://www.duden.de/recht-schreibung/rheinlaendisch> (дата обращения: 24.12.2020).

Рейнской области – ее жителям и языку» (нем. “den Rhein, das Rheinland, dessen Bewohner und ihre Sprache betreffend”)¹; это стало своего рода компромиссом между литератором И. П. Хебелем и издателем И. Ф. Коттом. В то время как глава издательства настаивал на замене атрибута «рейнский» на генерализирующий предикат «немецкий» (“Schatzkästlein des deutschen Hausfreundes”), способствующий, по его мнению, распространению «плодов умственного труда» И. П. Хебеля в более широком кругу читателей², сам И. П. Хебель неоднократно указывал на целесообразность сохранения исходного отличительного признака Друга дома. По его словам, атрибут «рейнский» в большей степени отражал особенности пространственной локализации описываемых в историях событий³, тогда как предикат «немецкий» не мог быть оправдан ни соотносительностью с первоначальным местом печати календарных историй, ни с их содержанием. По мнению писателя, понятие «Друг дома целой нации» звучит слишком узко и в то же время слишком широко и с тем же успехом могло бы быть заменено на «Немецкий народный друг» или «Сказочник» (нем. “Hausfreund einer großen Nation klingt ohnehin ein wenig zu eng und zu weit neben einander. Es müßte eher deutscher Volksfreund oder Bären Anbinder heißen”)⁴.

Вторая часть полисемантического наименования нарратора «Рейнский друг дома» (нем. “Der rheinische Hausfreund”) представляет собой композит *Hausfreund* (рус. «друг дома»), состоящий из концептуального понятия «друг» и многозначного предиката «дом», и в полной мере соответствует поэтической натуре литератора, привыкшего мыслить аллегорическими художественными образами. Знание данной особенности писателя побуждает читателя при интерпретации художественного образа «Друга дома» не ограничиваться первичным значением существительного «дом» – «жилое здание», а «открыть дверь» и обнаружить за пределами стен этого «дома» огромный мир – «Дом» для миллионов живых существ, в котором пребывание человека – «путешествие длиною в жизнь» – между небом и землей, жизнью и смертью, радостью и болью, словом и делом, – а деревянные и каменные дома становятся лишь «строениями» в этом «Мире»⁵.

Очевидно, что к человеческим существам, населяющим «Мир», И. П. Хебель относится с нескрываемой симпатией и на правах Друга дома стремится передать им в своих произведениях знания о господствующей в «Мире» природе. Не случайно, что «Сокровищница Рейнского друга дома» начинается с «Общих размышлений о мироустройстве» (нем. “Allgemeine Betrachtung über das Weltgebäude”): Друг дома сначала представляет читателю Землю и Солнце (“Die Erde und die Sonne”, “Fortsetzung

¹ Rheinisch // Duden. Wörterbuch oder Synonyme. – URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/rheinisch> (дата обращения: 24.12.2020).

² Volksdichter Hebel // Morgenblatt für gebildete Stände. – 1810. – № 7. – S. 26. – URL: <https://goo-gl.ru/XSN5X> (дата обращения: 24.12.2020).

³ См.: Hebels Briefe. Brief an J. F. Cotta vom 12. Januar 1810. – URL: http://hausen.pcom.de/jphebel/briefe/brief_cotta_1810_I.htm (дата обращения: 22.01.2021).

⁴ Hebels Briefe. Brief an J. F. Cotta vom 9. Juni 1810. – URL: http://hausen.pcom.de/jphebel/briefe/brief_cotta_1810_II.htm (дата обращения: 22.01.2021).

⁵ См.: Heidegger M. Hebel – der Hausfreund // Zu Johann Peter Hebel / herausgegeben von R. Kawa. – Stuttgart: E. Klett, 1981. – S. 43.

über die Erde und die Sonne”), а затем – Луну (“Der Mond”) и звезды (“Die Planeten”, “Die Planeten. Fortsetzung”, “Die Cometen”, “Die Fixsterne”, “Die Fixsterne. Fortsetzung”).

Такое внимание к «небесным телам» может показаться данью господствующему в то время «духу просвещения», и отчасти данное предположение можно считать справедливым. Однако за этим по-научному точным описанием явлений природы скрывается метафорический образ повествователя: подобно «небесному» Другу дома и основоположнику первого земного календаря – Луне, которая своим мягким светом освещает ночь и видит, как «парень целует девушку» в ночи, «земной» Друг дома по воле автора в своих календарных историях излучает «мягкий лунный свет» и «озаряет» людям темные ночи: *Achtens und leztens, was denn eigentlich der Mond am Himmel zu verrichten hat. – Antwort: Was die Erde. Soviel ist gewiß, er erhellt durch sein mildes Licht, welches der Widerschein von seinem Sonnenschein ist, unsere Nächte, und sieht zu, wie die Knaben die Mägdlein küssen. Er ist der eigentliche Hausfreund und erste Kalendermacher unserer Erde, und der oberste General, Nachtwächter, wenn die andern schlafen*¹.

В полной мере сущность «божественного» предназначения Друга дома автор раскрывает в назидательной форме в экспозиции к одной из календарных историй: *Ein rechtschaffener Kalendermacher, zum Beispiel der Hausfreund, hat von Gott dem Herrn einen vornehmen und freudigen Beruf empfangen, nämlich, dass er die Wege aufdecke, auf welchen die ewige Vorsehung für die Hilfe sorgt, noch ehe die Not da ist, und dass er kundmache das Lob vortrefflicher Menschen, sie mögen doch auch stecken, fast wo sie wollen*².

Из вышеуказанного отрывка следует, что «благородная профессия» Друга дома заключается в манифестации путей, придерживаясь которых, вечное провидение творит благо на Земле: подобно Всевышнему, пишущему «ровные» судьбы людей изогнутыми линиями на их ладонях (нем. “Gott schreibt auch auf krummen Zeilen gerade”)³, «вещий» повествователь обладает оптимистическим мировоззрением и «рассказывает» читателю удивительные истории из жизни великих и (охотнее) «незначительных» людей, формулируя мораль произведений в назидательной эпидейктическо-аллегорической форме.

При этом Друг дома, будучи «богоподобной инстанцией»⁴ и следуя своему «высокому» предназначению, лишь немногим уступает пророку: он не требует, чтобы календарный год длился до тех пор, пока не будет готов его календарь, а пишет новый, хотя старый год еще не закончился: *Selbst der Kalenderschreiber, der doch einem Propheten nicht viel nachgibt, – es liesse sich noch ein Wort mehr sagen, – verlangt nicht,*

¹ Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – S. 86.

² Hebel J. P. Der Schneider in Pensa // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap143.html> (дата обращения: 22.01.2021).

³ Цит. по: Rohner L. Kalendergeschichte und Kalender. – Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1978. – S. 263.

⁴ Шмид В. Нарратология. – Москва: Языки славянской культуры, 2003. – С. 70.

*dass das alte Jahr fort dauern soll, bis der neue Kalender fertig ist, sondern er schreibt den neuen, wenn das alte noch währet*¹.

Некоторые из описываемых в календарных историях событий Друг дома как бы видел собственными глазами, «лично» знал их участников: он был свидетелем того, как Хайнер увел коня у мельника из Брассенхайма (1), и присутствовал при прощании портного Ф. А. Эгетмайера с его соотечественниками (2), был знаком с плутом Фридером (3) и «удивительной» тещей адьюнкта (4):

1. *So etwas muss man selber sehen, wenn man's glauben soll.*²

2. *Den Abschied will der Hausfreund nicht beschreiben. Keiner, der dabei war, vermag es.*³

3. *Wer den Frieder nicht persönlich kennt, wie der Hausfreund, der kann sich keine Vorstellung davon machen, wie ehrlich und gutmütig er...*⁴

4. *Also hat der Hausfreund mit seinem Adjunkte auch die Adjunkte des Adjunkten gewonnen, <...> Wer's noch nie erlebt hat, wie sie allen Leuten Red' und Antwort gab und schöne Schweizerlieder vom Rigiberg singen <...> und noch viel, wer's nicht gesehen hat, stellt sich's nicht vor.*⁵

Подавляющее большинство «историй из календаря» повествователь услышал от других людей и воспроизвел их в своих «рассказах». Однако предварительно он облек внешние по отношению к нему явления жизни в единую литературно-художественную форму по принципу сюжетности⁶: подобно Луне, которая лишь отражает солнечный свет, Друг дома излучает «свет» не сам, а рассказывает слушателям истории, которые доверили ему люди, населяющие мир – жители этого «Дома»⁷. Таким образом, в содержании и форме литературно-художественного нарратива происходит субъектно-повествовательное «расслоение» текста.

Чаще всего источники тем и сюжетов в календарных историях остаются неназванными (1), в остальных случаях – в текстах произведений приводятся соответствующие ссылки на первоисточники – непосредственных очевидцев событий (2), (3), вторых или третьих лиц (4), (5). Так, например, некий очевидец сообщил Другу дома о «необычном любовном случае» в Швейцарии (2), господин за обедом в Карлсруэ рассказал ему о дорожном происшествии, свидетелем которого он стал (3), «из вторых уст» «тайный друг» поведал нарратору историю о верном слуге и его

¹ Hebel J. P. Mohammed // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap106.html> (дата обращения: 22.01.2021).

² Hebel J. P. Der Heiner und der Brassenhaimer Müller // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap064.html> (дата обращения: 22.01.2021).

³ Hebel J. P. Der Schneider in Pensa // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap143.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁴ Hebel J. P. List gegen List // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap098.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁵ Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – S. 34–35.

⁶ См.: Словарь литературоведческих терминов / редакторы-составители Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. – Москва: Просвещение, 1974. – С. 470.

⁷ См.: Heidegger M. Hebel – der Hausfreund // Zu Johann Peter Hebel / herausgegeben von R. Kawa. – Stuttgart: E. Klett, 1981. – S. 44–45.

добром господине (4), через полковника родом из Рейнской области пленный капитан передал Другу дома информацию о своем чудесном спасении (5). Как правило, подобные упоминания об «источниках информации» в текстах календарных историй служат для заверения абстрактного читателя в правдоподобности происходящего и придают фиктивному миру художественного произведения дополнительную реалистичность.

1. *Dem Vernehmen nach – der Hausfreund war nicht dabei...*¹

2. *Diese Geschichte hat dem Hausfreund und seinen Reisegefährten auf dem See zwischen Winkel und Stansstad ein Augenzeuge erzählt, und von ferne den Ort gezeigt, wo sie vorgefallen war.*²

3. *Der Herr, der auf der Abbildung seitwärts steht, hat's mit angesehen und hat's dem Hausfreund vier Wochen hernach zu Karlsruhe am Mittagessen erzählt.*³

4. *Dies ist die Geschichte, die dem Hausfreund vor einem Jahr ein unsichtbarer Freund geschenkt hat, und der Freund sagt, er kenne die Abkömmlinge des Wirts, und die Sache sei ganz gewiss.*⁴

5. *Der geneigte Leser darf an der Wahrheit dieser Erzählung nicht zweifeln, denn der Hausfreund hat sie aus dem zweiten Mund. Nämlich der Hauptmann hat sie selbst einem rheinländischen Herrn Kriegsobristen also mitgeteilt ... und von dem Kriegsobristen aber hat sie der Hausfreund...*⁵

Наряду с многочисленными знакомыми, регулярно сообщавшими Другу дома о произошедших в мире событиях, повествователь может похвастаться немалым количеством друзей, проживающих вверх и вниз по течению Рейна между Фридлингеном и Андернахом: *Der Hausfreund hat viel gute Freunde am Rhein auf und ab, zwischen Friedlingen und Andernach...*⁶ Все они входят в так называемое «рейнское братство Друга дома», которое не ограничивается географическими или национальными признаками, а простирается на сотни километров во все стороны – и даже в «сердце Азии» течет «немецкая кровь в жилах друзей рейнского Друга дома»: *und mitten in Asien deutsches Blut rheinländischer Hausfreundschaft*⁷.

Среди этой разветвленной системы дружеских отношений особой благосклонностью повествователя пользуются его верные «помощники» – «адбюнкт» (нем. “Ad-

¹ Hebel J. P. Das Blendwerk // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap021.html> (дата обращения: 22.01.2021).

² Hebel J. P. Seltene Liebe // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap149.html> (дата обращения: 22.01.2021).

³ Hebel J. P. Die zwei Postillione // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap007.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁴ Hebel J. P. Lange Kriegsfuhr // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap079.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁵ Hebel J. P. Die lachenden Jungfrauen // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap081.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁶ Hebel J. P. Die nasse Schlittenfahrt // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap140.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁷ Hebel J. P. Der Schneider in Pensa // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap143.html> (дата обращения: 22.01.2021).

junkt”) и «теща» (нем. “Schwiegermutter”). Примечателен тот факт, что прообразами этих персонажей послужили реальные люди – друг И. П. Хебеля Фридрих Кёлле и актриса Генриетта Хендель.

Кроме того, следует отметить, что вышеназванные персонажи никогда не состояли в родственных отношениях¹. Г. Хендель познакомилась с И. П. Хебелем в 1808 г. во время гастролей в Карлсруэ и тотчас же влюбилась в писателя. Ф. Кёлле же приглянулась 17-летняя дочь Г. Хендель, портрет которой она неизменно носила с собой. В шутку И. П. Хебель посоветовал другу жениться на понравившейся ему девушке. Из этой безобидной шутки родился персонаж «теща адъюнкта» (нем. “Schwiegermutter des Adjunkts”) – обыкновенная женщина, в образе которой предстала муза поэта; именно ей Друг дома с «дружеской благодарностью» посвятил свою «Сокровищницу»: *Der freundlichen Schwiegermutter des Adjunkts soll dieses Büchlein zum Dank und zur Freundschaft gewidmet sein.*²

К сожалению, персонажу Ф. Кёлле не суждено было жениться на дочери «госпожи тещи»: *die Tochter hat er noch nicht, bekommt sie auch nicht*³, купить свое имение и обзавестись наследниками, для каждого из которых он посадил бы одноименное дерево, ставшее их первым состоянием⁴. Однако «адъюнкт» оказался весьма «недурным человеком» и был назначен Другом дома на должность префекта нижней из двух провинций «по эту сторону Рейна». Значительную часть времени он проводил в обществе своего покровителя, размышлял на тему лесоводства⁵, сочинял стихи и придумывал загадки⁶. Среди прочего «помощник» Друга дома, наряду со своей «родственницей», передавал нарратору увлекательные сюжеты для календарных историй. Так, например, в наследство от адъюнкта Другу дома досталась история об испытании молодого инспектора полиции старшим товарищем (1), а теща поведала ему о человеке, приговоренном к «самой легкой смертной казни» (2):

1. *Dies Stücklein ist noch ein Vermächtnis von dem Adjunkt, der jetzt in Dresden ist.*⁷

2. *Dies Stücklein ist von der Schwiegermutter, die niemand gerne umkommen lässt, wenn sie ihn retten kann.*⁸

В интересах повествования в текстах календарных историй «помощники» Друга дома действовали как персонализированные «источники информации», в том числе с целью эпического «разнообразия» и создания теплого художественно-ироничного тона повествования. В частности, Друг дома неоднократно передавал повествовательную инициативу в руки своего помощника, доверяя ему открытую речь о растениеводстве в «тещином» саду (1) или рассказ о спасении богатства находчивого тор-

¹ См.: Knopf J. Die deutsche Kalendergeschichte. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1983. – S. 123.

² Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – S. 35.

³ Там же. – S. 34.

⁴ Там же. – S. 282–283.

⁵ Там же. – S. 279–283.

⁶ Там же. – S. 32–33.

⁷ Hebel J. P. Die Probe // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap116.html> (дата обращения: 12.05.2021).

⁸ Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – S. 260.

говца от рук алжирских пиратов (2), а также вводил адьюнкта в излагаемую историю в качестве одного из действующих лиц, составлявших компанию Другу дома (“Zwei Gehülfen des Hausfreundes”, “Baumzucht”), сопровождавших его поздней ночью по дороге домой через Брассенхаймский лес (“Der schwarze Mann in der weissen Wolke”) и разоблачавших фальшивого рыцаря в одном из трактиров Брассенхайма (“Der Fremde Herr”).

1. *Setz ohne Anstand die Hüte auf, gute Nachbarn und Freunde. Ich will nun von der Fruchtbarkeit und schnellen Verbreitung der Pflanzen mit euch reden. “Es ging ein Säemann aus, zu säen seinen Samen, und etliches fiel auf ein gut Land”*.¹

2. *Der Adjunkt, der dieses schreibt, hat allemal eine grosse Freude, wenn er auch ein Geschichtlein einmauren kann in den Kalender*.²

Как следует из приведенных выше примеров, Друг дома не только был свидетелем описываемых в историях событий, но и сам принимал в них участие. В таких случаях недиегетический повествователь уступал место диегетическому нарратору, одновременно обнаруживающему себя в обоих планах – плане повествования и плане повествуемой истории³.

Отличаясь различной степенью участия в диегесисе, Друг дома, как правило, выступал в роли одного из главных персонажей: он беседовал со своим адьюнктом (“Zwei Gehülfen des Hausfreundes”, “Baumzucht”), подтрунивал над графом в знатном трактире (“Der Herr Graf”), возвращался домой поздней ночью с адьюнктом и вице-президентом через Брассенхаймский лес (“Der schwarze Mann in der weissen Wolke”), прогуливался вдоль кладбища с доктором из Брассенхайма (“Tod vor Schrecken”); в отдельных случаях – был «сторонним наблюдателем»⁴: *In dem nämlichen Garten saß damals an einem andern Tisch auch der Hausfreund mit seinen Gvatterleuten*...⁵

Примечательно, что в истории о «господине графе» (нем. “Der Herr Graf”) читатель сталкивается с вариационной, непостоянной повествовательной перспективой: повествование начинается персональным нарратором от первого лица с использованием генерализирующего местоимения “wir”: *Eines Abends, da sassen wir in einem vornehmen Gasthause und vexierten einander mit allerlei*.⁶ Однако уже во втором предложении оно сменяется на традиционный для данного типа текста ауториальный способ рассказа от третьего лица: за прямой речью персонажей следует авторская ремарка, содержащая концептуальную информацию⁷ и предвосхищающая развитие событий в концовке произведения: *...sagte der Graf im Scherz, und erfuhr es bald*

¹ Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – S. 35.

² Hebel J. P. Der listige Kaufherr // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap073.html> (дата обращения: 22.01.2021).

³ Шмид В. Нарратология. – Москва: Языки славянской культуры, 2003. – С. 81.

⁴ См.: Martinez M., Scheffel M. Einführung in die Erzähltheorie. – München: C. H. Beck Verlag, 2002. – S. 82.

⁵ Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – S. 234.

⁶ Hebel J. P. Der Herr Graf // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap065.html> (дата обращения: 22.01.2021).

⁷ См.: Гальперин И. П. Текст как объект лингвистического исследования. – Москва: Ком-Книга, 2006. – С. 28.

*nachher im Ernst. Denn mancher gibt eine gute Lehre und befolgt sie selber nicht.*¹ Последующее изложение событий в данной истории также не отличается постоянной повествовательной перспективой и опирается на попеременное использование обоих типов представления художественной реальности – мы-рассказчика (нем. *wir-Erzähler*) и недиегетического нарратора с неограниченной (всеобъемлющей) перспективой повествования².

Отдельного внимания заслуживает «история в истории» «Смерть от страха» (нем. “*Tod vor Schrecken*”). В ней экстрадиегетический³ (первичный по Б. Ромбергу) нарратор – Друг дома повествует о вторичном (интрадиегетическом по Ж. Жанетту) нарраторе – докторе из Брассенхайма, рассказывающем своему спутнику во время остановки у одного из захоронений историю человека, который там погребен: *Als einmal der Hausfreund mit dem Doktor von Brassenheim an dem Kirchhof vorbeiging, deutete der Doktor auf ein frisches Grab und sagte...*⁴

Выводы

Таким образом, в результате сквозного анализа текстов календарных историй И. П. Хебеля было установлено, что действующий в них ауториальный повествователь «Друг дома» отражает эволюцию повествовательного стиля в «календарной истории» как части кумулятивного типа текста – календаря. Разработанная на основе «хромого вестника» персонализированная календарная фигура «рейнского Друга дома» характеризуется типичной для городского обывателя Германии XVIII в. внешностью, локально обусловленным полисемантическим именем и «небесным» метафорическим образом. В своем «божественном» предназначении она лишь немногим уступает пророку и «рассказывает» читателям удивительные житейские истории, всегда отмеченные сентенциальностью. Источниками сюжетов для календарных историй Друга дома становятся его личные наблюдения, рассказы анонимных или упомянутых в тексте очевидцев, вторых или третьих лиц («рейнское братство Друга дома», верные помощники «адьюнкт» и «теща»). В отдельных случаях недиегетический нарратор «Друг дома» уступает место гомодиегетическому повествователю, одновременно обнаруживающему себя в плане повествования (нарратор) и в плане повествуемой истории (один из главных героев, сторонний наблюдатель).

¹ Hebel J. P. Der Herr Graf // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap065.html> (дата обращения: 22.01.2021).

² См.: Гончарова Е. А. Категории автор – персонаж и их лингвостилистическое выражение в структуре художественного текста (на материале немецкоязычной прозы): дис. ... д-ра филол. наук. – Ленинград: [б. и.], 1989. – С. 59.

³ Женетт Ж. Фигуры: в 2 т. – Москва: Издательство им. Сабашниковых, 1998. – Т. 2. – С. 256.

⁴ Hebel J. P. Tod vor Schrecken // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap164.html> (дата обращения: 22.01.2021).

Список литературы

- Андреева В. А. Литературный нарратив: зона формирования смыслов. – Казань: Бук, 2019. – 319 с.
- Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – Москва: КомКнига, 2006. – 144 с.
- Гончарова Е. А. Категории автор – персонаж и их лингвостилистическое выражение в структуре художественного текста (на материале немецкоязычной прозы): дис. ... д-ра филол. наук. – Ленинград: [б. и.], 1989. – 514 с.
- Женетт Ж. Фигуры: в 2 т. – Москва: Издательство им. Сабашниковых, 1998. – Т. 2. – 472 с.
- Корман Б. О. Изучение текста художественного произведения. – Москва: Просвещение, 1972. – 111 с.
- Небеснюк У. А. История развития календаря как кумулятивного текста массовой информации в этнокультуре Германии // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. – 2019. – Т. 29. – Вып. 6. – С. 976–981.
- Словарь литературоведческих терминов / редакторы-составители Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. – Москва: Просвещение, 1974. – 509 с.
- Шмид В. Нарратология. – Москва: Языки славянской культуры, 2003. – 312 с.
- Der Rheinländische Hausfreund oder Neuer Kalender auf das Schaltjahr 1808, mit lehrreichen Nachrichten und lustigen Erzählungen. – URL: <https://goo-gl.ru/pJNhH> (дата обращения: 21.01.2021).
- Des Lahrer hinkenden Boten neuer historischer Kalender für den Bürger und Landmann: auf das Jahr 1825. – URL: <https://digital.blb-karlsruhe.de/blbihd/periodical/pageview/3450067> (дата обращения: 25.12.2020).
- Hebel J. P. Das Blendwerk // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap021.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Der Heiner und der Brassenheimer Müller // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap064.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Der Herr Graf // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap065.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Der listige Kaufherr // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap073.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Der Schneider in Pensa // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap143.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Die lachenden Jungfrauen // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap081.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Die nasse Schlittenfahrt // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap140.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Die Probe // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap116.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Die zwei Postillione // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap007.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Lange Kriegsfuhr // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap079.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. List gegen List // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap098.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Mohammed // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap106.html> (дата обращения: 22.01.2021).

- Hebel J. P. Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. – Stuttgart: Reclam, 2010. – 458 S.
- Hebel J. P. Seltene Liebe // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap149.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebel J. P. Tod vor Schrecken // Projekt Gutenberg-DE. – URL: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap164.html> (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebels Briefe. Brief an J. F. Cotta vom 12. Januar 1810. – URL: http://hausen.pcom.de/jphebel/briefe/brief_cotta_1810_I.htm (дата обращения: 22.01.2021).
- Hebels Briefe. Brief an J. F. Cotta vom 9. Juni 1810. – URL: http://hausen.pcom.de/jphebel/briefe/brief_cotta_1810_II.htm (дата обращения: 22.01.2021).
- Heidegger M. Hebel – der Hausfreund // Zu Johann Peter Hebel / herausgegeben von R. Kawa. – Stuttgart: E. Klett, 1981. – S. 40–50.
- Knopf J. Die deutsche Kalendergeschichte. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1983. – 290 S.
- Lahrer Hinkender Bote. Der badische Kalender für das Jahr 2020. – Tübingen: Silberburg-Verlag, 2020. – 160 S.
- Martinez M., Scheffel M. Einführung in die Erzähltheorie. – München: C. H. Beck Verlag, 2002. – 198 S.
- Rheinisch // Duden. Wörterbuch oder Synonyme. – URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/rheinisch> (дата обращения: 24.12.2020).
- Rheinländisch // Duden. Wörterbuch oder Synonyme. – URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/rheinlaendisch> (дата обращения: 24.12.2020).
- Rohner L. Kalendergeschichte und Kalender. – Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1978. – 552 S.
- Volksdichter Hebel // Morgenblatt für gebildete Stände. – 1810. – № 7. – S. 26. – URL: <https://goo-gl.ru/XSN5X> (дата обращения: 24.12.2020).

References

- Andreeva V. A. *Literaturnyi narrativ: zona formirovaniia smyslov* [Literary narrative: the zone of the meaning formation]. Kazan': Buk, 2019. 319 p.
- Gal'perin I. R. *Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniia* [Text as an object of linguistic research]. Moscow: KomKniga, 2006. 144 p.
- Goncharova E. A. *Kategorii avtor – personazh i ikh lingvostilisticheskoe vyrazhenie v strukture khudozhestvennogo teksta (na materiale nemetskoiazychnoi prozy)* [The categories of author – character and their linguostylistic expression in the structure of the literary text (based on the German-language prose): Dr thesis in Philological Sciences]. Leningrad, 1989. 514 p.
- Zhenett Zh. *Figury: v 2 t.* [Figures: in 2 volumes]. Moscow: Izdatel'stvo im. Sabashnikovykh, 1998, vol. 2. 472 p.
- Korman B. O. *Izuchenie teksta khudozhestvennogo proizvedeniia* [Studying the text of a literary work]. Moscow: Prosveshchenie, 1972. 111 p.
- Небеснюк У. А. *Istoriia razvitiia kalendaria kak kumuliativnogo teksta massovoi informatsii v etnokul'ture Germanii* [The history of a calendar as a cumulative text of mass media in the ethnic culture of Germany]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta. Seriia: Istoriia i filologiiia* [Bulletin of Udmurt University. History and Philology Series], 2019, vol. 29, iss. 6, pp. 976–981.
- Slovar' literaturovedcheskikh terminov* [Dictionary of literary terms; compiled and edited by L. I. Timofeev, S. V. Turaev]. Moscow: Prosveshchenie, 1974. 509 p.
- Shmid V. *Narratologiia* [Narratology]. Moscow: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2003. 312 p.
- Der Rheinländische Hausfreund oder Neuer Kalender auf das Schaltjahr 1808, mit lehrreichen*

Nachrichten und lustigen Erzählungen. Available at: <https://goo-gl.ru/pJNhH> (accessed: 21.01.2021).

Des Lahrer hinkenden Boten neuer historischer Kalender für den Bürger und Landmann: auf das Jahr 1825. Available at: <https://digital.blb-karlsruhe.de/blbihd/periodical/pageview/3450067> (accessed: 25.12.2020).

Hebel J. P. Das Blendwerk. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap021.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Der Heiner und der Brassenhaimer Müller. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap064.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Der Herr Graf. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap065.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Der listige Kaufherr. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap073.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Der Schneider in Pensa. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap143.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Die lachenden Jungfrauen. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap081.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Die nasse Schlittenfahrt. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap140.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Die Probe. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap116.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Die zwei Postillione. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap007.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Lange Kriegsfuhr. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap079.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. List gegen List. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap098.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Mohammed. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap106.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. *Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes*. Stuttgart: Reclam, 2010. 458 S.

Hebel J. P. Seltene Liebe. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap149.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebel J. P. Tod vor Schrecken. *Projekt Gutenberg-DE*. Available at: <https://www.projekt-gutenberg.org/hebel/hausfreu/chap164.html> (accessed: 22.01.2021).

Hebels Briefe. Brief an J. F. Cotta vom 12. Januar 1810. Available at: http://hausen.pcom.de/jphebel/briefe/brief_cotta_1810_I.htm (accessed: 22.01.2021).

Hebels Briefe. Brief an J. F. Cotta vom 9. Juni 1810. Available at: http://hausen.pcom.de/jphebel/briefe/brief_cotta_1810_II.htm (data obrashcheniia: 22.01.2021).

Heidegger M. Hebel – der Hausfreund. *Zu Johann Peter Hebel; herausgegeben von R. Kawa*. Stuttgart: E. Klett, 1981. S. 40–50.

Knopf J. *Die deutsche Kalendergeschichte*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1983. 290 S.

Lahrer Hinkender Bote. Der badische Kalender für das Jahr 2020. Tübingen: Silberburg-Verlag, 2020. 160 S.

Martinez M., Scheffel M. *Einführung in die Erzähltheorie*. München: C. H. Beck Verlag, 2002. 198 S.

Rheinisch. *Duden. Wörterbuch oder Synonyme*. Available at: <https://www.duden.de/rechtschreibung/rheinisch> (accessed: 24.12.2020).

Rheinländisch. *Duden. Wörterbuch oder Synonyme*. Available at: <https://www.duden.de/rechtschreibung/rheinlaendisch> (data obrashcheniia: 24.12.2020).

Rohner L. *Kalendergeschichte und Kalender*. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1978. 552 S.

Volksdichter Hebel. *Morgenblatt für gebildete Stände*, 1810, no. 7, S. 26. Available at: <https://goo-gl.ru/XSN5X> (accessed: 24.12.2020).

Для цитирования: *Небеснюк У. А. Textoобразующие функции повествовательно-художественного образа «Друг дома» как персонализированного нарратора в текстах календарных историй И. П. Хебеля // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2021. – № 3 (102). – С. 119–132. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-3-102-9>*

For citation: *Nebesnyuk U. A. Text-forming functions of the narrative-artistic image “The friend of the house” as a personalized narrator in the texts of calendar stories by J. P. Hebel. *Cherepovets State University Bulletin*, 2021, no. 3 (102), pp. 119–132. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-3-102-9>*

Сведения об авторах

Ульяна Александровна
Небеснюк /
Ulyana A. Nebesnyuk

Аспирант, <https://orcid.org/0000-0002-5389-2132>, uljanasgutikd@yandex.ru, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (д. 48, Набережная реки Мойки, 191186 Санкт-Петербург, Россия) / Postgraduate student, <https://orcid.org/0000-0002-5389-2132>, uljanasgutikd@yandex.ru, The Herzen State Pedagogical University of Russia (48, Naberezhnaya reki Moyki, 191186 St Petersburg, Russia).

Статья поступила в редакцию 15.02.2021; Одобрена после рецензирования 26.02.2021; Принята к публикации 05.03.2021.

The article was submitted 15.02.2021; Approved after reviewing 26.02.2021; Accepted for publication 05.03.2021.